



Plan de Acción para la Promoción del Euskera en Bilbao (ESEP)



Nota: Traducción del original en euskera

PUNTO DE PARTIDA

CONOCIMIENTO	EVOLUCIÓN - Aumento del nº de euskaldunes - Aumento del nº de casi-euskaldunes
USO	Es menor que el conocimiento, EL OBJETIVO PRINCIPAL DE NUESTRO PLAN
ÁMBITOS	- Pirámide de Edad - Distribución geográfica - en cuanto al GENERO, no hay diferencias significativas

TIPOLOGIAS EN RELACIÓN CON EL EUSKERA	
Euskaldunes:	PERSONAS QUE HABLAN BIEN EN EUSKERA
Casi-euskaldunes:	PERSONAS QUE ENTIENDEN EL EUSKERA PERO LO UTILIZAN CON RESERVAS
Erdaldunes:	PERSONAS QUE NO ENTIENDEN NI HABLAN EN EUSKERA

Más de 75.000 personas son euskaldunes y componen un importante grupo de población.

	1981		1991		2001		2011	
Euskaldunes	23.979	6,25%	35.061	9,63%	53.051	15,49%	78.727	22,99%
Casi-euskaldunes	58.408	15,22%	80.856	22,21%	91.204	26,64%	96.774	28,27%
Erdaldunes	30.1430	78,53%	248.158	68,16%	198.127	57,87%	166.869	48,74%
Total	383.817		364.075		342.382		342.370	

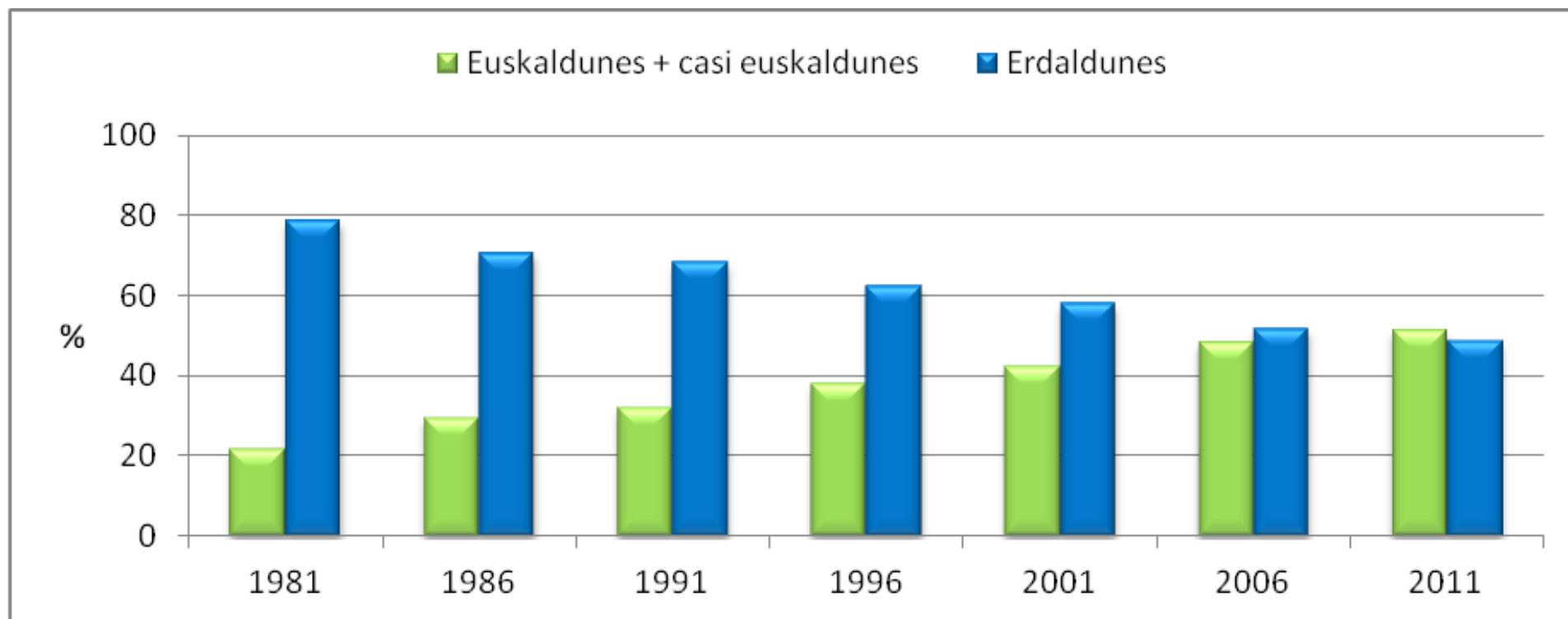
UN GRUPO DE HABLANTES SUFICIENTE PARA DESARROLLAR UNA POLÍTICA LINGÜÍSTICA INTEGRAL

BILBAO CONCENTRA LA MAYOR CANTIDAD DE EUSKALDUNES, NO EN DENSIDAD

EL UNIVERSO DEL EUSKERA EN BILBAO

	1981		1991		2001		2011	
Euskaldunes + casi-euskaldunes	82.387	21,5%	115.917	31,8%	144.255	42,1%	175.501	51,2%

EL NÚMERO DE EUSKALDUNES Y DE LOS CASI-EUSKALDUNES SUBE SIN PARAR



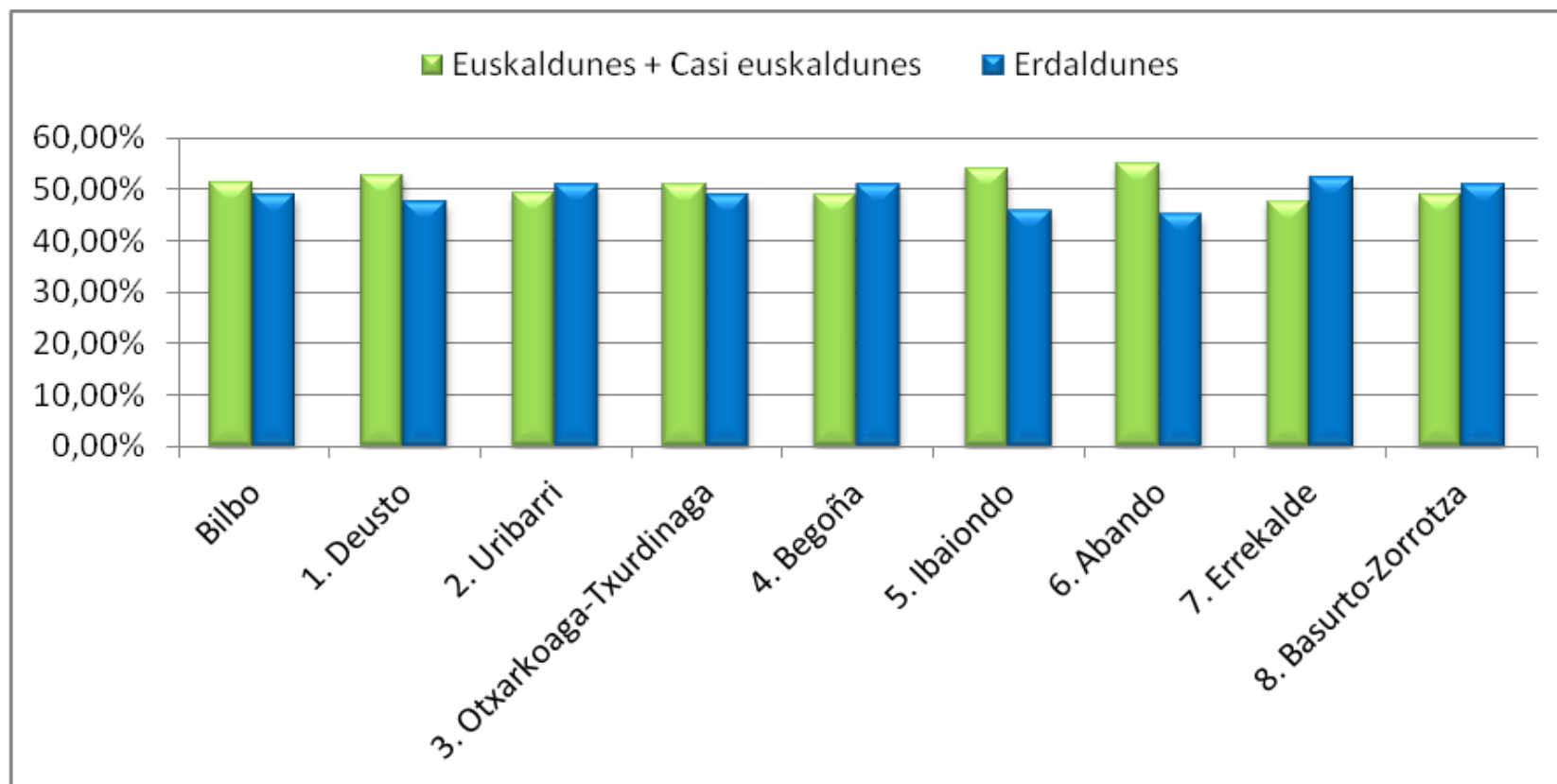
Los distritos que superan la media se encuentran en el Bilbao histórico: Deusto, Ibaiondo y Abando.

2011	Euskaldunes		Casi-euskaldunes		Erdaldunes		Total
BILBAO	78.727	22,99%	96.774	28,27%	166.869	48,74%	342.370
1. Deusto	12.103	24,71%	13.647	27,86%	23.234	47,43%	48.984
2. Uribarri	8.205	22,40%	9.831	26,84%	18.590	50,76%	36.626
3. Otxarkoaga- Txurdinaga	6.236	23,08%	7.537	27,90%	13.243	49,02%	27.016
4. Begoña	8.860	21,50%	11.327	27,48%	21.028	51,02%	41.215
5. Ibaiondo	15.161	25,33%	17.173	28,69%	27.520	45,98%	59.854
6. Abando	12.155	24,05%	15.607	30,87%	22.789	45,08%	50.551
7. Errekalde	9.480	20,51%	12.557	27,17%	24.181	52,32%	46.218
8. Basurto-Zorrotza	6.527	20,46%	9.095	28,51%	16.284	51,04%	31.906

Existe una gran homogeneidad entre los distritos; la mayor diferencia es de 4,48 (eus.) y 4,04 (casi-eus.)

2011	Euskaldunes + Casi-euskaldunes	
BILBAO	175.501	51,2%
1. Deusto	25.750	52,5%
2. Uribarri	18.036	49,2%
3. Otxarkoaga- Txurdinaga	13.773	50,9%
4. Begoña	20.187	48,9%
5. Ibaiondo	32.334	54,0%
6. Abando	27.762	54,9%
7. Errekalde	22.037	47,6%
8. Basurto-Zorrotza	15.622	48,9%

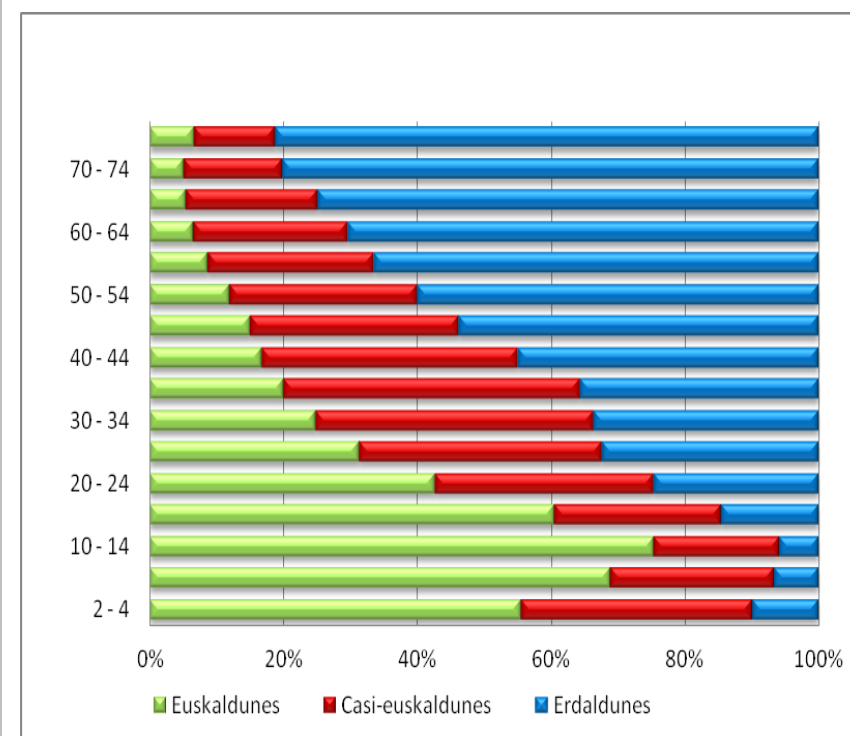
LA PRESENCIA DEL EUSKERA ES MAYOR EN EL CENTRO DE LA CIUDAD, LO QUE CONLLEVA UN EFECTO MULTIPLICADOR



LOS EUSKALDUNES Y LOS QUE SE HAN ACERCADO AL EUSKERA SON LA MITAD O MÁS DE LA MITAD DE LA POBLACIÓN EN LA MAYORÍA DE LOS DISTRITOS

La EDAD es un indicador fundamental, gracias al sistema educativo. El número de euskaldunes ha crecido mucho entre los menores de 25 años y considerablemente entre los 25 y 40 años.

2011	Euskaldunes	Casi-euskaldunes	Erdaldunes
2 - 4	4.968	3.097	889
5 - 9	9.800	3.481	966
10 - 14	10.106	2.516	806
15 - 19	8.278	3.419	2.000
20 - 24	6.934	5.326	4.029
25 - 29	6.677	7.750	6.931
30 - 34	6.483	10.812	8.787
35 - 39	5.553	12.256	9.918
40 - 44	4.642	10.620	12.470
45 - 49	4.319	8.989	15.524
50 - 54	3.219	7.510	16.105
55 - 59	1.879	5.440	14.518
60 - 64	1.320	4.638	14.219
65 - 69	986	3.620	13.702
70 - 74	822	2.331	12.729
>= 75	2.741	4.969	33.276



NUESTRA PRIORIDAD ES EL MUNDO ESCOLAR Y EL DE LA JUVENTUD

Plan de Acción para la Promoción del Euskera en Bilbao (ESEP) 2014-2017

1. ADQUISICIÓN DEL EUSKERA

TRANSMISIÓN FAMILIAR
ENSEÑANZA
EUSKALDUNIZACIÓN

2. USO DEL EUSKERA

ADMINISTRACIÓN MUNICIPAL
ÁMBITO SOCIOECONÓMICO
OCIO

3. CALIDAD DEL EUSKERA

PRODUCCIÓN EDITORIAL
ACTIVIDAD CULTURAL
PUBLICIDAD
PLANIFICACIÓN DEL CORPUS
MEDIOS DE COMUNICACIÓN
TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN Y COMUNICACIÓN

MOTIVACIÓN HACIA EL EUSKERA SENSIBILIZACIÓN Y MOTIVACIÓN

Diseño de la Viceconsejería de Política Lingüística del Gobierno Vasco; desarrollo de la administración municipal

1. OBJETIVO ESTRATÉGICO

ADQUISICIÓN DEL EUSKERA

TRANSMISIÓN FAMILIAR

1.1.6. EMAN GILTZA, ¡HÁBLALE, ESCÚCHALE!

Carta de felicitación a los hogares de recién nacidos, explicando la importancia de las relaciones en euskera desde el primer día. Se realiza en coordinación con ALKARBIDE.

2.700 hogares
(todos)

CD de canciones, folletos, librillos

ENSEÑANZA

2.4.1. INTERESES Y OCIO DE LOS ADOLESCENTES

EUSKARATEK: el uso del euskera en las nuevas tecnologías de la mano de conocidos futbolistas y dirigido a estudiantes de la ESO	4 colegios diferentes cada año
Colegios designados por BIGE; el futbolista Koikili y su grupo de trabajo	

2.4.4. ACTIVIDADES COMPLEMENTARIAS

ZORTZIKO TXIKIA: bertsolarismo para el alumnado de ciclo superior de primaria a lo largo del curso	32 colegios
En colaboración con Bertsozale Elkartea; la importancia del aspecto lúdico del idioma	
ZINEA: en salas comerciales a lo largo del curso para el alumnado de primaria y ESO	8.000 espectadores
Beneficio para prestigiar el idioma e incidir en las costumbres del consumo cultural	

D BITAMINA: importancia y beneficio de elegir un modelo educativo en euskera. Envío a hogares con niños o niñas de 2 años; en colaboración con ALKARBIDE	2.700 hogares (total)
Básico para ser bilingüe en Bilbao	

2.5.1.	REFORZAR LOS VÍNCULOS CON LOS GRUPOS SOCIALES, CULTURALES Y DE OCIO	
	SUBVENCIONES para asociaciones de euskera y asociaciones con otros objetivos	150 programas
	60 asociaciones de padres y madres, y colegios / 50 asociaciones	

EUSKALDUNIZACIÓN

3.8.2. PROGRAMAS DE PRÁCTICAS DE CONVERSACIÓN

Berbalaguna-Gurasolaguna-Mintzakide-Berbagune

2006: 2 espacios

2013: 5 espacios

Begoña-Deusto-Indautxu-Irala-Rekalde-Zorrotza / Mintzakide /
Berbagune en la Alhondiga (1.600 participantes)

2. OBJETIVO ESTRATÉGICO

USO DEL EUSKERA

ADMINISTRACIÓN MUNICIPAL

PLAN DE USO

	V. PLAN DE USO (2014-2017), comisión ENBA	
Una vez realizado el balance, propuesta para la siguiente fase		

EL PERFIL LINGÜÍSTICO Y LA PRECEPTIVIDAD LE CORRESPONDEN AL PUESTO DE TRABAJO

INDICE DE PRECEPTIVIDAD: $\text{euskaldunes} + (\text{casi-euskaldunes}/2)$

ADMINISTRACIÓN MUNICIPAL- Plan de Uso

AYUNTAMIENTO DE BILBAO		1992	2002	2012	Índice del Ayuntamiento de Bilbao
Trabajadores		2.579	2.338	2.388	
Índice %		19,28%	26,04%	28,80%	
Según el índice de preceptividad		497	609	688	
Puestos de trabajo CON preceptividad	Acreditados	53	400	792	
	1 menos	34	50	28	
	Total	87	450	810	
Puestos de trabajo SIN preceptividad	Acreditados	0	116	214	
	1 menos	0	116	191	
	Total	0	232	405	
Funcionarios interinos	Acreditados			23	
	1 menos			9	
	Total			32	

De toda la plantilla	Acreditados	53 2,06%	516 22,07%	1.029 43,09%
	1 menos	34 1,32%	166 7,10%	228 9,55%
	TOTAL	3,37%	29,17%	52,64%

EL PRINCIPAL COMPROMISO DEL AYUNTAMIENTO, UNA ADMINISTRACIÓN BILINGÜE

PARA UNA ADMINISTRACIÓN CERCANA, EFICAZ Y MODERNA EL BILINGÜISMO ES IMPRESCINDIBLE

**LOS Y LAS TRABAJADORAS HAN RESPONDIDO CON GRAN DILIGENCIA A LOS RECURSOS OFRECIDOS POR
EL AYUNTAMIENTO**

MÁS DE LA MITAD DE LAS Y LOS TRABAJADORES TIENEN UN NIVEL BÁSICO DE EUSKERA

**SESIONES DE ASESORÍA PARA LOS Y LAS TRABAJADORAS DE SEPTIEMBRE A MAYO, UN INSTRUMENTO
PARA REALIZAR EL TRABAJO EN EUSKERA**

AMBITO SOCIOECONÓMICO

COMERCIO

6.8.1. PLAN BIRIBILKO, el euskera rentable

Renovación del directorio de comercios, incluyendo el interés por el euskera	2.698 comercios han respondido al llamamiento
Grupos para los cursos	130 estudiantes
Reforzar la página web: imagen y comunicación	
Trabajo en común: Ayuntamiento, Bilbao Ekintza, Asociación de comerciantes, HABE, euskaltegis	

OCIO

INICIATIVAS PARA NIÑOS Y JÓVENES

7.1.1. Programas fuera del horario escolar en instalaciones municipales

IKUSI ETA IKASI, actuaciones para niñas y niños en distritos	2006: 3.962 2013: 5.592
HARRAPA ZANK, casting, cursos y actuaciones según las aficiones de la juventud. Página web de apoyo.	1.300 jóvenes
En colaboración con Euskara Elkarteen TOPAGUNEA	

7.1.1. Iniciativas para potenciar el uso del euskera en barrios

DARABILBO, programa realizado en colaboración con los euskaltegis de Bilbao, y dirigido especialmente a jóvenes y mayores.	750 participantes
En colaboración con los euskaltegis de Bilbao	

3. OBJETIVO ESTRATÉGICO

CALIDAD DEL EUSKERA

PRODUCCIÓN EDITORIAL

8.1.4 LIBROS

Garantizar la presencia de libros en euskera en las bibliotecas públicas

Bibliotecas
municipales

8.1.4 LIBROS

Garantizar la presencia de libros en euskera en la Feria del Libro del Arenal

Dos Stands con
libros en euskera

En colaboración con la Cámara del Libro de Euskadi

8.1.5.	FOMENTAR LA AFICIÓN	
	Organizar y potenciar clubs de lectores en las bibliotecas	Biblioteca Bidebarrieta
8.1.10.	CLÁSICOS	
	Lectura pública ininterrumpida de clásicos en euskera en el teatro Arriaga	400 participantes

ACTIVIDAD CULTURAL

9.2.3. CONCURSO DE CUENTOS

Concurso de cuentos MIKOLETA, edición XXVI

2006: 673 cuentos
2013: 926 cuentos

Dirigido a niños y niñas empadronadas en Bilbao

9.2.3. POESIA Y MÚSICA

Actuaciones de poesía y música en euskera con la colaboración del teatro Arriaga

3 actuaciones al año

9.4.1. AGENDA CULTURAL ACTUALIZADA

www.bilbaoeuskaraz.com

2010: 43.785 visitas
2012: 139.915 visitas
2013: 274.982 visitas

PUBLICIDAD

10.2.1 PUBLICIDAD INSTITUCIONAL

Las dos lenguas oficiales tienen la misma importancia y se tratan igual

Se cumple

PLANIFICACIÓN DEL CORPUS Y CALIDAD DEL EUSKERA

11.2.2. DESARROLLO DE LOS CONVENIOS

Euskaltzaindia-Labayru ikastegia-Azkue Fundazioa-Ikastolen Elkarteak-Bizkaiko Ikasleen Guraso Elkartek

En colaboración con el encargado de cada área

MEDIOS DE COMUNICACIÓN

12.3.1. DETERMINAR LA FUNCIÓN DE LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN PÚBLICOS Y MEDIR SU CUMPLIMIENTO

Reflexionar sobre la presencia que debiera tener el euskera en los medios de comunicación como el periódico Bilbao, tanto en cantidad como en tratamiento.

Necesidad de mejora

TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN Y LA COMUNICACIÓN

13.1.2. UN ESPACIO DE INFORMACIÓN PERMANENTE EN LA RED

www.bilbaoeuskaraz.net

Información con un tratamiento más profundo y completo que en la página www.bilbao.net, como una ventana abierta al mundo del euskera y en euskera.

2010: 43.785 visitas
2012: 139.915 vis.
2013: 274.982 vis.

Una vía imprescindible para llegar a la juventud

13.1.3. POTENCIAR EL USO DE LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS

Concurso BILBLOGARI para jóvenes y colaboración con el espacio www.nontzeberri.com

Necesidad de mejora

Algunas nuevas tecnologías, como por ejemplo los blogs, han quedado superados por otras herramientas posteriores, sobre todo por los de la telefonía.

MOTIVACIÓN HACIA EL EUSKERA

14.1.4. SESIONES PARA CULTIVAR LA MOTIVACIÓN PRÁCTICA

Especialmente dirigido a madres y padres, gracias a BIGE o dentro del programa IKUSI ETA IKASI

La sesión más demandada es la de padres y madres erdaldunes que quieren ayudar a sus hijos e hijas que estudian en euskera

14.1.7. DÍA INTERNACIONAL DEL EUSKERA

Homenaje a un grupo o personaje que ha trabajado en la normalización del euskera en Bilbao poniéndolo como ejemplo ante el público

14.2.1. INFLUIR EN LOS PADRES Y MADRES PARA GARANTIZAR LA TRANSMISIÓN DEL IDIOMA

Ayudas especiales para madres y padres que quieran aprender euskera

309 estudiantes

14.3.1.	ESTUDIANTES QUE VAN A COMENZAR SUS ESTUDIOS EN BACHILLER O FP		
	<table> <tr> <td data-bbox="412 427 1657 552">Tríptico y página web con información sobre el programa NAHI DUDALAKO destinado a jóvenes de 4º de la ESO, en coordinación con ALKARBIDE</td><td data-bbox="1657 427 1960 552">2.700 estudiantes (total)</td></tr> </table>	Tríptico y página web con información sobre el programa NAHI DUDALAKO destinado a jóvenes de 4º de la ESO, en coordinación con ALKARBIDE	2.700 estudiantes (total)
Tríptico y página web con información sobre el programa NAHI DUDALAKO destinado a jóvenes de 4º de la ESO, en coordinación con ALKARBIDE	2.700 estudiantes (total)		
	Destinado especialmente a los y las estudiantes que pasan a Formación Profesional, ya que es ahí donde se da el mayor descenso de matriculaciones en modelo D		
14.4.1.	AL EUSKALTEGI		
	<table> <tr> <td data-bbox="412 810 1657 959">Mensaje claro en septiembre, al comienzo del plazo de matriculación en los euskaltegis, mediante carteles y rueda de prensa para animar a las bilbaínas y bilbaínos a matricularse.</td><td data-bbox="1657 810 1960 959"></td></tr> </table>	Mensaje claro en septiembre, al comienzo del plazo de matriculación en los euskaltegis, mediante carteles y rueda de prensa para animar a las bilbaínas y bilbaínos a matricularse.	
Mensaje claro en septiembre, al comienzo del plazo de matriculación en los euskaltegis, mediante carteles y rueda de prensa para animar a las bilbaínas y bilbaínos a matricularse.			

LINEA TRANSVERSAL PARA LA CONSECUCCIÓN DE LOS OBJETIVOS

COLABORACIÓN

CONSENSO

Informar a todos los grupos políticos del municipio sobre el contenido de ESEP y potenciar un acuerdo entre ellos, llegando al mayor consenso posible

Realizar el balance de EBPB (2006-2013) ante los grupos políticos y recoger sus propuestas

PARTICIPACIÓN

Buscar la vía para una relación directa con las personas que trabajan en la normalización del euskera en Bilbao para enriquecer y completar el plan ESEP.

Comisión para la comunicación entre entidades, grupos y sectores favorables al euskera

Cuestionario realizado a usuarios de servicios municipales

- Has sido atendido en el idioma que has elegido (euskera/castellano)

	2004	2005	2006	2007	2008	2010	2012
CMD			9,3	8,8	9	9,2	8,4
OMIC				9,5	9	9	9,6
Servicios Generales		8,8	8,1	9	8,9	8,6	8,8
Viviendas			10	8,1	9,3	9	8,6
Bibliotecas	9,1	8,1	9	8,8	8,3	9	8,6
Polideportivos	7,9	7,6	8,7	8,7	8,7	8,6	8,5